



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 24

Rozeslána dne 22. dubna 2003

Cena Kč 32,70

O B S A H:

41. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí Rozhodnutí č. 1/2003 Rady přidružení EU-Česká republika z 04/02/2003 o prodloužení platnosti systému dvojité kontroly stanoveného Rozhodnutím č. 3/97 Rady přidružení na období od data vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost do data vstupu České republiky do Evropské unie
 42. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu kulturních, vzdělávacích a vědeckých výměn mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael na léta 2003, 2004 a 2005
-

41

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. února 2003 bylo v Bruselu přijato Rozhodnutí č. 1/2003 Rady přidružení EU-Česká republika¹⁾ z 04/02/2003 o prodloužení platnosti systému dvojité kontroly stanoveného Rozhodnutím č. 3/97²⁾ Rady přidružení na období od data vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost do data vstupu České republiky do Evropské unie.

Rozhodnutí č. 1/2003 vstoupilo v platnost na základě svého článku 3 dne 7. dubna 2003.

České znění Rozhodnutí se vyhláší současně.

¹⁾ Evropská dohoda zakládající přidružení mezi Českou republikou na jedné straně a Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na straně druhé ze dne 4. října 1993 byla vyhlášena pod č. 7/1995 Sb.

²⁾ Rozhodnutí č. 3/97 Rady přidružení, přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé ze dne 22. prosince 1997 o vývozu některých ocelářských výrobků Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO) a Evropského společenství (ES) z České republiky do Společenství na období od 1. ledna do 31. prosince 1998 (obnovení systému dvojité kontroly) bylo vyhlášeno pod č. 44/1998 Sb; jeho poslední znění – Rozhodnutí č. 1/2002 Rady přidružení EU-Česká republika z 20/03/2002 o prodloužení platnosti systému dvojité kontroly stanoveného Rozhodnutím č. 3/97 Rady přidružení na období od 1. ledna do 31. prosince 2002 – bylo vyhlášeno pod č. 77/2002 Sb. m. s.

ROZHODNUTÍ Č. 1/2003 RADY PŘIDRUŽENÍ EU-ČESKÁ REPUBLIKA
z 04/02/2003

**o prodloužení platnosti systému dvojité kontroly stanoveného
Rozhodnutím č. 3/97 Rady přidružení na období od
data vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost do data
vstupu České republiky do Evropské unie**

RADA PŘIDRUŽENÍ,

Jelikož

1. Kontaktní skupina zmíněná v článku 10 Protokolu 2 Evropské dohody zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Českou republikou na straně druhé,¹⁾ která vstoupila v platnost 1. února 1995, se sešla 23. října 2002 a dohodla se doporučit Radě přidružení zřízené podle článku 104 Dohody, aby systém dvojité kontroly, zavedený v roce 1998 Rozhodnutím č. 3/97 Rady přidružení,²⁾ prodloužený jejím Rozhodnutím č. 7/98³⁾ na období od 1. ledna do 31. prosince 1999, prodloužený jejím Rozhodnutím č. 1/2000⁴⁾ na období od 1. ledna do 31. prosince 2000, prodloužený jejím Rozhodnutím č. 1/2001⁵⁾ na období od 1. ledna do 31. prosince 2001, prodloužený jejím Rozhodnutím č. 1/2002⁶⁾ na období od 1. ledna do 31. prosince 2002, byl prodloužen na období od data vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost do data vstupu České republiky do Evropské unie;

2. Rada přidružení poté, co jí byly poskytnuty veškeré příslušné informace, souhlasila s tímto doporučením,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Systém dvojité kontroly stanovený Rozhodnutím č. 3/97 Rady přidružení bude dále uplatňován v období od data vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost do data vstupu České republiky do Evropské unie. Odkazy na období „1. leden až 31. prosinec 2002“ v preambuli a článku 1 odstavců 1 a 3 Rozhodnutí se tímto nahrazují odkazy „od 7. dubna 2003 do data vstupu České republiky do Evropské unie“.

2. Příloha I k uvedenému Rozhodnutí bude nahrazena připojenou Přílohou.

Článek 2

Zboží odeslané do Společenství mezi 1. lednem 2003 a datem vstupu tohoto Rozhodnutí v platnost bude vyloučeno z rámce tohoto Rozhodnutí.

Článek 3

Toto Rozhodnutí vstoupí v platnost desátý den po jeho publikaci v Úředním věstníku Evropské unie.

Dáno v Bruselu 4. února 2003

Za Radu přidružení

Předseda:

G. PAPANDREOU

¹⁾ úř. věst. L 360, 31. 12. 1994, str. 2

²⁾ úř. věst. L 13, 19. 1. 1998, str. 99

³⁾ úř. věst. L 29, 3. 2. 1999, str. 26

⁴⁾ úř. věst. L 69, 17. 3. 2000, str. 53

⁵⁾ úř. věst. L 35, 6. 2. 2001, str. 37

⁶⁾ úř. věst. L 135, 23. 5. 2002, str. 23

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA I

ČESKÁ REPUBLIKA

Seznam výrobků podléhajících dvojité kontrole

Plechý válcované za studena

7209 15 00

7209 16 90

7209 17 90

7209 18 91

7209 18 99

7209 25 00

7209 26 90

7209 27 90

7209 28 90

7211 23 10

7211 23 51

7211 29 20

Svařované trubky

Kompletní nomenklatura čísla 7306“.

42**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. února 2003 byl v Praze podepsán Program kulturních, vzdělávacích a vědeckých výměn mezi vládou České republiky a vládou Státu Izrael na léta 2003, 2004 a 2005.

Program vstoupil v platnost na základě svého článku 53 dnem podpisu a bude platný do 31. prosince 2005.

Anglické znění Programu a jeho překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

**PROGRAMME OF CULTURAL, EDUCATIONAL AND SCIENTIFIC EXCHANGES
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
FOR THE YEARS 2003, 2004 AND 2005**

The Government of the Czech Republic and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the "Parties")

Expressing their common intention to implement the Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federative Republic and the Government of the State of Israel on Co-operation in the Spheres of Culture, Education and Science, signed on 29th April 1991 in Prague:

Led by a common interest in strengthening and developing their co-operation in the field of culture and education:

Convinced that this co-operation shall contribute to the development of their relations and to raising awareness, particularly among youth in both countries, of the history and culture of the Czech Republic, the history and culture of the Jewish people and the history and culture of the State of Israel:

Have agreed as follows:

I. SCIENCE

Article 1

The Parties shall encourage the establishment and development of direct co-operation between universities and research institutes of the same specialisation in the Czech Republic and in the State of Israel and the implementation of research projects of joint interest. A specification of the content and focus of this co-operation falls within the terms of reference of the respective universities and co-operating research institutes

Article 2

The Parties shall encourage participation of scientists and researchers in bilateral conferences. The conditions of such exchanges shall be agreed upon through diplomatic channels

PŘEKLAD

**PROGRAM KULTURNÍCH, VZDĚLÁVACÍCH A VĚDECKÝCH VÝMĚN
MEZI
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A VLÁDOU STÁTU IZRAEL
NA LÉTA 2003, 2004 a 2005**

Vláda České republiky a vláda Státu Izrael (dále jen „smluvní strany“),

vyjadřující oboustranný záměr realizovat Dohodu mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Státu Izrael o spolupráci v oblastech kultury, vzdělávání a vědy podepsanou dne 29. dubna 1991 v Praze,

vedeny společným zájmem o prohloubení a rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti kultury a vzdělávání,

přesvědčeny, že tato spolupráce bude přispívat k rozvoji vzájemných vztahů a k posílení informovanosti především mezi mladými lidmi obou států o historii a kultuře České republiky, o historii a kultuře židovského národa a historii a kultuře Státu Izrael,

se dohodly takto:

I. VĚDA

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat navazování a rozvíjení přímé spolupráce mezi vysokými školami a výzkumnými ústavami stejného zaměření v České republice i ve Státu Izrael a provádění výzkumných projektů společného zájmu. Konkrétní náplň a zaměření této spolupráce spadá do působnosti vysokých škol a spolupracujících výzkumných ústavů.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat účast vědeckých a výzkumných pracovníků na bilaterálních konferencích. Podmínky výměn budou dohodnuty diplomatickou cestou.

Article 3

The Parties shall encourage the exchange of scientific information and publications.

Article 4

The Parties shall encourage direct co-operation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Israeli Academy of Sciences and Humanities implemented on the basis of the Agreement on Scientific Co-operation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Israeli Academy of Sciences and Humanities, signed on 23rd June 1993 in Prague.

Article 5

The Parties shall encourage direct scientific co-operation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Weizmann Institute of Science, implemented on the basis of the Agreement on Scientific Co-operation between the Academy of Sciences of the Czech Republic and the Weizmann Institute of Science, signed on 12th February 1993 in Prague.

II. EDUCATION

Article 6

1. The Czech Party shall annually offer to the Israeli Party up to two scholarships for Israeli students from higher education institutions, holding at least B.A. degree or its equivalent, each for a period of eight months (one academic year) within the limit of its respective budget.

2. The Israeli Party shall annually offer to the Czech Party up to two scholarships for Czech students from higher education institutions, holding at least B.A. degree or its equivalent, each for a period of eight months (one academic year) within the limit of its respective budget.

Article 7

1. The Czech Party shall annually offer to the Israeli Party one scholarship for the study of the Czech language on the "Summer School of Slavonic Studies" within the limit of its respective budget.

2. The Israeli Party shall annually offer to the Czech Party one scholarship for the study of Modern Hebrew on the "ULPAN" summer course, within the limit of its respective budget.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat výměnu vědeckých informací a publikací.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Izraelskou akademií věd a klasického vzdělání uskutečňovanou na základě Dohody o vědecké spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Izraelskou akademií věd a klasického vzdělání podepsané dne 23. června 1993 v Praze.

Článek 5

Smluvní strany budou podporovat přímou vědeckou spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Weizmannovým vědeckým institutem uskutečňovanou na základě Dohody o vědecké spolupráci mezi Akademií věd České republiky a Weizmannovým vědeckým institutem podepsané dne 12. února 1993 v Praze.

II. VZDĚLÁVÁNÍ

Článek 6

1. Česká strana poskytne každoročně nejvýše dvě stipendia pro izraelské studenty vysokých škol, kteří jsou absolventy nejméně bakalářského studijního programu (B.A.) nebo jeho ekvivalentu, každé na období osmi měsíců (jeden akademický rok), v rámci svých rozpočtových možností.

2. Izraelská strana poskytne každoročně nejvýše dvě stipendia pro české studenty vysokých škol, kteří jsou absolventy nejméně bakalářského studijního programu (B.A.) nebo jeho ekvivalentu, každé na období osmi měsíců (jeden akademický rok), v rámci svých rozpočtových možností.

Článek 7

1. Česká strana poskytne izraelské straně každoročně jedno stipendium ke studiu českého jazyka na Letní škole slovanských studií, v rámci svých rozpočtových možností.

2. Izraelská strana poskytne české straně každoročně jedno stipendium ke studiu moderní hebrejštiny na letním kursu ULPAN, v rámci svých rozpočtových možností.

Article 8

The Parties shall promote co-operation in the field of education and training at primary, secondary and post-secondary professional schools and at institutions of higher education including universities. For this particular purpose, they shall annually exchange up to three specialists for a study visit. The length of each stay shall not exceed seven days.

Article 9

The Parties shall encourage co-operation between their institutions of higher education based on their direct agreements.

Article 10

The Parties shall promote exchanges of teachers, researchers and specialists from higher education institutions for study and lecturing visits for a total of four weeks annually

Article 11

1. The Parties shall encourage the teaching of the Hebrew language and literature at Czech universities and the teaching of the Czech language and literature at Israeli universities.
2. The conditions under which the teachers of language and literature will perform their respective activities in the receiving country shall be negotiated between the respective universities of both countries. The performance of their teaching activities should be governed by the valid legal regulations of the receiving country.

Article 12

- 1 Both Parties shall promote the exchange of information, experience and documentation in the following areas: education system of the two countries; continuing education for teachers; education for children with special needs and gifted children and recent developments in these areas; new trends in decentralisation and school autonomy; integration of migrant pupils
- 2 Both Parties shall encourage co-operation among schools on various projects, using Information and Communication Technologies(ICT)
- 3 Both Parties shall encourage organisation of seminars for continuing education for teachers aimed at increasing the knowledge of the other state
4. The Parties shall also encourage co-operation between teacher training institutes

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vzdělávání a výchovy v základních, středních, vyšších odborných a vysokých školách. Za tím účelem vyšlou a přijmou každoročně nejvýše tři odborníky ke studijním pobytům. Délka každého pobytu nepřesáhne sedm dní.

Článek 9

Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi vysokými školami států smluvních stran uskutečňovanou na základě přímých dohod.

Článek 10

Smluvní strany budou podporovat výměny učitelů, vědeckých pracovníků a odborných pracovníků vysokých škol ke studijním a přednáškovým pobytům v celkové délce čtyř týdnů ročně.

Článek 11

1. Smluvní strany budou podporovat výuku hebrejského jazyka a literatury na univerzitách v České republice a výuku českého jazyka a literatury na univerzitách ve Státě Izrael.

2. Podmínky působení učitelů jazyka a literatury ve státě přijímající smluvní strany budou projednány mezi příslušnými univerzitami obou států. Pracovní činnost těchto učitelů se bude řídit právními předpisy platnými ve státě přijímající smluvní strany.

Článek 12

1. Smluvní strany budou podporovat výměnu informací, zkušeností a podkladů v těchto oblastech: vzdělávací systém obou států, další vzdělávání učitelů, vzdělávání dětí se zvláštními vzdělávacími potřebami a vzdělávání nadaných dětí a poslední vývoj v těchto oblastech; nové trendy v oblasti decentralizace a autonomie škol, integrace dětí přistěhovalců.

2. Smluvní strany budou podporovat spolupráci škol na různých projektech založených na informačních a komunikačních technologiích (ICT).

3. Smluvní strany budou podporovat pořádání seminářů pro další vzdělávání učitelů zaměřené na prohlubování znalostí o partnerském státu.

4. Smluvní strany budou rovněž podporovat spolupráci mezi ústavy pro vzdělávání učitelů.

Article 13

- 1 The Parties wish to adopt the conclusions and decisions of the Stockholm Declaration within the framework of the International Conference on the Holocaust, held in January 2000, and shall strive to implement them.
- 2 In this context, the Parties shall support educational activities undertaken at schools of all levels that aim at combating racism and anti-Semitism.
- 3 The Parties shall strive to prevent publication and distribution of xenophobic and anti-Semitic publications.

Article 14

Each of the Parties shall, upon request, provide the other Party with textbooks used for instruction in order to provide each other with an opportunity to learn about their contents, in particular relating to the teaching of history and geography.

Article 15

The Parties shall encourage participation of teachers, in particular teachers of history, in courses dealing with the history of the Holocaust and anti-Semitism which are organized by Yad Vashem - The Holocaust Martyrs' and Heroes' Memorial in Jerusalem. The three-week courses for English speaking participants shall be conducted every year in January and July.

Article 16

The Parties shall encourage the participation of Czech teachers in the courses on the History of the Holocaust and on anti-Semitism, arranged by the Israeli Ministry of Education and Yad Vashem - Holocaust Martyrs' and Heroes' Memorial in Jerusalem. The Israeli Party proposes to organise a two-week course in English for twenty Czech teachers. The financial conditions of the course attendance shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 17

The Parties shall consider steps facilitating the mutual recognition of diplomas, certificates and other documents providing evidence of a completed level of education which are issued by educational establishments of the partner state.

III. SPORT AND YOUTH

Article 18

- 1 The Parties shall support mutual exchanges of sports teams, coaches, specialists and materials relating to physical training and sport. A specification of the

Článek 13

1. Smluvní strany vyjadřují přání přijmout závěry a rozhodnutí Stockholmské Deklarace přijaté v rámci Mezinárodní konference o holocaustu konané v lednu 2000 a vynasnaží se uplatňovat je v praxi.

2. V tomto smyslu budou smluvní strany podporovat na školách všech úrovní pedagogické aktivity zaměřené na boj proti rasismu a antisemitismu.

3. Smluvní strany se budou maximálně snažit zamezit vydávání a distribuci xenofobních a antisemitských publikací.

Článek 14

Každá smluvní strana na požádání poskytne druhé smluvní straně učebnice, které jsou užívány ve výuce, aby se druhá smluvní strana mohla seznámit s jejich obsahem, zvláště pokud jde o výuku dějepisu a zeměpisu.

Článek 15

Smluvní strany budou podporovat účast pedagogů, především učitelů historie, na kursech věnovaných výuce historie holocaustu a antisemitismu, které pořádá Památník mučedníků a hrdinů holocaustu Yad Vashem v Jeruzalémě. Kurs pro anglicky mluvící účastníky potrvá tři týdny a bude se konat každý rok v lednu a v červenci.

Článek 16

Smluvní strany podpoří organizaci kursů historie holocaustu a antisemitismu, organizovaných Ministerstvem školství Státu Izrael a Památníkem mučedníků a hrdinů holocaustu Yad Vashem v Jeruzalémě pro učitele z České republiky. Izraelská smluvní strana navrhuje uspořádat kurs v trvání dvou týdnů v anglickém jazyce pro dvacet učitelů z České republiky. Smluvní strany dohodnou finanční podmínky pro účast v tomto kursu diplomatickou cestou.

Článek 17

Smluvní strany zváží možnosti pro usnadnění vzájemného uznávání diplomů, vysvědčení a dalších dokladů potvrzujících dosažené vzdělání vydaných vzdělávacími institucemi partnerské strany.

III. SPORT A MLÁDEŽ

Článek 18

1. Smluvní strany budou podporovat vzájemné výměny sportovních týmů, trenérů, odborníků a materiálů

conditions of individuals' exchanges falls within the terms of reference of the institutions concerned.

2. The Parties shall encourage the signing of Youth Exchange Agreement between the respective bodies of both sides.

Article 19

1. The Parties shall support co-operation focused upon the exchange of delegations of youth and young adults from various areas, such as debating groups, scouts, dance and music groups, cultural heritage, drama and plastic art.
2. A specification of the conditions of exchanges falls within the terms of reference of the youth associations and organisations concerned.
3. The Parties shall annually exchange delegations consisting of two secondary school students for discussions and meetings with students in secondary schools in the other state. The length of each student delegation stay shall be two weeks. The Receiving Party shall provide the student delegation members with accommodation, meals and programme.

Article 20

The Parties shall support co-operation in the field of extra-curricular youth education. For this purpose they shall annually exchange one or two specialists on youth related issues, such as prevention of drug addiction, prevention of violence, leadership issues, cultural heritage issues, current events. The length of each stay shall not exceed one week.

IV. CULTURE AND ART

Article 21

The Parties shall encourage co-operation in the area of the preservation of the cultural heritage. They shall mutually exchange information concerning legislation in this area and they shall support exchanges between libraries dealing with Czech and Israeli culture and Jewish art. In this respect they shall support a direct co-operation between the National Library in Prague and other scientific libraries in the Czech Republic and the National Library in Jerusalem and other libraries in Israel. For this purpose they shall exchange three experts, each for a period up to seven days, during the validity of this Programme.

Article 22

The Parties shall continue to support co-operation in the area of the cultural heritage preservation and protection (courses, lectures, conferences), including archaeology.

z oblasti tělesné výchovy a sportu. Konkretizace podmínek pro výměny osob spadá do působnosti dotyčných institucí.

2. Smluvní strany podpoří sjednání Dohody o výměně mládeže mezi příslušnými orgány obou stran.

Článek 19

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci soustřeďující se na výměnu delegací mládeže a mladých lidí z různých oblastí, jako jsou např. debatní skupiny, skauting, taneční a hudební skupiny, kulturní dědictví a výtvarné umění.

2. Konkretizace podmínek výměn spadá do působnosti příslušných mládežnických sdružení a organizací.

3. Smluvní strany si každoročně vymění delegaci dvou studentů středních škol k diskusím a setkáním se studenty středních škol státu druhé smluvní strany. Délka každého pobytu studentské delegace bude dva týdny. Přijímající strana poskytne členům studentských delegací ubytování a stravování a zajistí program.

Článek 20

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti mimoškolní výchovy mládeže. Za tím účelem si každoročně vymění jednoho až dva odborníky na příslušnou problematiku spojenou s výchovou mládeže, jako je např. prevence drogových závislostí, prevence násilí, problematika vřdcovství, záležitosti kulturního dědictví, současné události. Délka každého pobytu nepřesáhne jeden týden.

IV. KULTURA A UMĚNÍ

Článek 21

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti zachování kulturního dědictví. Budou si vzájemně vyměňovat informace týkající se legislativy v této oblasti a budou podporovat výměny mezi knihovnami zabývajícími se českou a izraelskou kulturou a židovským uměním. V této souvislosti budou podporovat přímou spolupráci mezi Národní knihovnou v Praze a dalšími vědeckými knihovnami v České republice a Národní knihovnou v Jeruzalémě a dalšími knihovnami v Izraeli. Za tímto účelem si vymění v období platnosti tohoto Programu tři odborníky, každého na dobu nejvýše sedmi dnů.

Článek 22

Smluvní strany budou i nadále podporovat spolupráci v oblasti péče o kulturní dědictví (kursy, přednášky, konference), včetně archeologie.

Article 23

1. The Parties shall support music, theatre, dance and ballet and folklore performances organised in the other state, including participation in festivals related to these areas. Priority shall be given to individuals and small groups with the aim of supporting contemporary art. Concrete projects shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.
2. The Israeli Party shall cover three-nights in Tel Aviv for Czech dance choreographers and artistic directors of Czech dance institutions coming to participate in the annual dance festival "International Exposure-Curtain Up" presenting new dance trends in Israel.
3. Both Parties shall encourage organisation of performances of the Israeli Contemporary Kibbutz Dance Company and the Bat Sheva Dance Company in the Czech Republic during the validity of this Programme. Both Parties shall encourage participation of the Schola Gregoriana Pragensis in the concerts of the Israel Festival held yearly in Jerusalem.

Article 24

The Parties shall support the presentation of the work of their composers in the other state. They shall also support direct contacts between music organisations, institutions and associations, including the exchange of recordings and personal visits.

Article 25

The Czech Party shall invite the Israeli Party to participate in the international exhibition of scenography and theatre stage design, the Prague Quadrennial in 2003.

Article 26

The Parties shall co-operate in the field of performing arts. They shall encourage an exchange of experts in this field.

In this context, co-operation shall be maintained between the Drak Theatre and the Givatayim Theatre, including the project of the "Trial" inspired by the novel of Franz Kafka.

Article 27

The Parties shall support direct contacts and co-operation between museums, galleries and similar institutions, for example the co-operation of the Terezin Memorial and the Jewish Museum in Prague with museum institutions in the State of Israel, especially Yad Vashem, Beit Theresienstadt and the Diaspora Museum.

The two Parties welcome the existence of an annual musical seminar organised by Beit Theresienstadt in Israel, on music that was played in the Terezin Ghetto, in which young Czech and Israeli musicians participate (among others).

Článek 23

1. Smluvní strany budou podporovat pořádání hudebních, tanečních, divadelních, baletních a folklórních představení ve státě druhé smluvní strany, včetně účasti na festivalech v těchto oblastech. Přednost dostanou jednotlivci a malé skupiny s cílem podporovat současné umění. Konkrétní projekty dohodnou smluvní strany diplomatickou cestou.

2. Izraelská strana uhradí třídenní pobyt českých tanečních choreografů a uměleckých ředitelů českých tanečních institucí v Tel Avivu, kteří se zúčastní výročního tanečního festivalu „International Exposure – Curtain Up“ věnovaného prezentaci nových tanečních trendů v Izraeli.

3. Smluvní strany podpoří vystoupení souborů Israeli Contemporary Kibutz Dance Company a Bat Sheva Dance Company v České republice během doby platnosti tohoto Programu. Smluvní strany budou podporovat účast souboru Schola Gregoriana Pragensis na koncertech Izraelského Festivalu, které se každoročně konají v Jeruzalémě.

Článek 24

Smluvní strany budou podporovat prezentaci děl svých hudebních skladatelů ve státě druhé smluvní strany. Dále budou podporovat přímé kontakty mezi hudebními organizacemi, institucemi, spolky, včetně výměny nahrávek a osobních návštěv.

Článek 25

Česká strana pozve izraelskou stranu k účasti na mezinárodní výstavě divadelní architektury a jevištního výtvarnictví Pražské kvadrienále v roce 2003.

Článek 26

Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti živého umění (performing arts). Budou zároveň podporovat výměny expertů v této oblasti.

V této souvislosti bude podporována i další spolupráce mezi Divadlem Drak a Givatayim Theatre, zahrnující projekt „Proces“ inspirovaný novelou F. Kafky.

Článek 27

Smluvní strany budou podporovat přímé kontakty a spolupráci mezi muzei a galeriemi a podobnými institucemi států smluvních stran, například spolupráci Památníku Terezín a Židovského muzea v Praze s muzejními institucemi ve Státě Izrael, zejména Yad Vashem, Beth Theressienstadt a Muzeem diaspory.

Obě smluvní strany vítají existenci každoročního hudebního semináře organizovaného Beth Theressienstadt v Izraeli o hudbě, která se hrála v Terezínském ghetu, jehož se (mezi jinými) účastní i mladí hudebníci z České republiky a ze Státu Izrael.

Article 28

The Parties shall support the exchange of one or two exhibitions during the validity of this Programme and visits of curators of exhibitions for a total period not exceeding seven days. Concrete projects shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels.

Article 29

The Parties shall support direct co-operation between architects and their institutions and the exchange of architects as well as information and exhibitions. For this purpose both Parties shall encourage the exchange of one expert for up to seven days, during the validity of this Programme.

Article 30

1. The Parties shall exchange documents and information concerning their international book fairs, and shall support participation of representatives of their State at the book fairs of the other State
2. The Israeli Party invites Czech Party to participate in the Jerusalem International Book Fair to be held on June 23 – 27, 2003 in Jerusalem.

Article 31

The Parties shall support participation of poets in festivals of poetry in the other state. Invitation of participants to festivals shall be arranged by the organisers of the festivals.

Article 32

The Parties shall, on the occasion of literary events, exchange two experts in the area of literature each for a period of stay up to seven days, during the validity of this Programme. Proposals and details shall be agreed upon by the Parties through diplomatic channels

Article 33

The Parties shall support publication of translations of contemporary prose and poetry in the other state. The respective bodies of the Parties shall exchange three persons (writers, poets or translators), each for a stay of up to seven days, during the validity of this Programme.

Article 34

The Parties shall support participation in international film festivals, shows and cultural events related to film organised in both countries and they shall exchange information on other festivals

Článek 28

Smluvní strany podpoří výměnu jedné nebo dvou výstav během doby platnosti tohoto Programu a návštěvy kurátorů výstav na celkovou dobu nepřekračující sedm dnů. Konkrétní projekty dohodnou smluvní strany diplomatickou cestou.

Článek 29

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi architekty a institucemi architektů států smluvních stran a výměnu architektů, informací a výstav. Za tímto účelem smluvní strany podpoří výměnu jednoho odborníka na dobu nejvýše sedmi dnů během doby platnosti tohoto Programu.

Článek 30

1. Smluvní strany si budou vyměňovat dokumenty a informace týkající se jejich mezinárodních knižních veletrhů a budou podporovat účast zástupců svého státu na knižních veletrzích států druhé smluvní strany.

2. Izraelská strana zve českou stranu k účasti na veletrhu Jerusalem International Book Fair, který se bude konat ve dnech 23. – 27. června 2003 v Jerusalemě.

Článek 31

Smluvní strany budou podporovat účast básníků na festivalech poezie konajících se ve státě druhé smluvní strany. Pozvání účastníků na festivaly zajistí organizátoři.

Článek 32

Smluvní strany si během doby platnosti tohoto Programu, u příležitostí literárních událostí, vymění dva odborníky v oblasti literatury, každého na dobu pobytu nejvýše sedmi dnů. Návrhy a podrobnosti dohodnou smluvní strany diplomatickou cestou.

Článek 33

Smluvní strany budou podporovat vydávání překladů současné prózy a poezie ve státě druhé smluvní strany. Během doby platnosti tohoto Programu si příslušné orgány smluvních stran vymění tři osoby (spisovatele, básníky nebo překladatele), každou na dobu nejvýše sedmi dnů.

Článek 34

Smluvní strany budou podporovat účast na mezinárodních filmových festivalech, přehlídkách a kulturních událostech pořádaných ve státech smluvních stran a o dalších si budou vyměňovat informace.

Article 35

The Parties shall support direct co-operation between institutions and organisations dealing with film art.

Article 36

The Israeli Party informs the Czech Party that the new Fund for Cinema and Television in Israel is interested in co-operating in the field of documentary films with various institutions in the Czech Republic.

V. GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

Education, Sport and Youth

Article 37

The exchange of individuals within the terms of reference of the Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic (Articles 1-20)

- a) the Sending Party shall cover the travel expenses to the predetermined destination in the receiving country and back;
- b) the Receiving Party shall cover the travel expenses within the territory of its state in agreement with the previously approved study programmes;
- c) the information on the arrival of individuals accepted under this Programme (the exact date of arrival, means of transport) shall be communicated to the Receiving Party three weeks prior to their arrival at the latest.

Article 38

- 1 The Sending Party shall submit the proposals for exchange of specialists according to Articles 8, 10 and 20 to the Receiving Party at least three months before the commencement of the proposed stay
- 2 The Receiving Party shall inform the Sending Party of its position as to the acceptance of the nominated individuals at least six weeks before the expected arrival of the specialists.

Article 39

The proposals for stays according to Articles 8, 10 and 20 shall contain

The name of the candidate, his/her curriculum vitae, study and research plan including the specification of required institutions and specialists that the candidate intends to visit and other necessary information, as applicable. All information shall be given in English

Článek 35

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi institucemi a organizacemi v oblasti kinematografie.

Článek 36

Izraelská strana informuje českou stranu o zájmu nového Fondu pro film a televizi v Izraeli spolupracovat v oblasti dokumentárního filmu s různými institucemi v České republice.

V. VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ**Vzdělávání, Sport a mládež****Článek 37**

Výměna osob v gesci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (Články 1 – 20):

- a) Vysílající smluvní strana uhradí cestovné do místa určení v přijímající zemi a zpět.
- b) Přijímající smluvní strana uhradí cestovné po území svého státu v souladu s předem schválenými studijními programy.
- c) Informace o příjezdu osob přijímaných podle tohoto Programu (přesné datum příjezdu, způsob dopravy) budou sděleny přijímající smluvní straně nejpozději tři týdny před jejich příjezdem.

Článek 38

1. Návrhy na výměnu odborníků podle článků 8, 10 a 20 budou přijímající smluvní straně předloženy nejméně tři měsíce před zahájením navrhovaného pobytu.

2. Přijímající smluvní strana sdělí vysílající smluvní straně své stanovisko k přijetí navrhovaných osob nejméně šest týdnů před očekávaným příjezdem odborníka.

Článek 39

Návrh na byt podle článků 8, 10 a 20 bude obsahovat:

jméno kandidáta, jeho životopis, studijní a výzkumný plán obsahující specifikaci požadovaných institucí a odborníků, které kandidát hodlá navštívit, případně další potřebné informace. Veškeré údaje se uvádějí v angličtině.

Article 40

1. The Parties shall provide candidates for scholarships under Articles 6 and 7 with application forms.
2. The Sending Party shall forward the completed applications for scholarships submitted by candidates under Article 6 to the Receiving Party by 1st January of each year at the latest. The applications of the candidates for participation in the Summer Schools of Slavonic Studies in the Czech Republic and the ULPAN course in the State of Israel under Article 7, shall be forwarded by 15th April. The Receiving Party shall inform the Sending Party, whether the proposed candidates have been accepted by 1st June.

Article 41

The Czech Party shall provide Israeli scholarship-holders received under Article 6, par. 1, with the following:

- a) study under the same conditions which are granted to citizens of the Czech Republic;
- b) monthly scholarship according to the valid regulations of the Czech Republic. Currently, the scholarship granted to graduates from bachelor's study programmes amounts to CZK 5.000 per month and to graduates from master's study programmes and students of doctoral study programmes of higher education institutions amounts to CZK 5.500 per month;
- c) possibility of accommodation in university hostels under the same conditions which are granted to citizens of the Czech Republic;
- d) access to university canteens under the same conditions which are granted to citizens of the Czech Republic;
- e) necessary and urgent medical care in the case of a sudden illness or injury suffered during the stay (with the exception of dental care and chronic diseases).

Article 42

The Israeli Party shall provide Czech scholarship-holders received under Article 6 par. 2, with the following:

- a) monthly scholarship amounting to USD 600 (in Shekels), for eight months (one academic year)
- b) medical insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

Article 43

1. The Czech Party shall provide the Israeli participants in the Summer School with free board and lodging, free tuition, pocket money, excursions and shall provide them with medical care to the necessary extent in the case of a sudden illness or injury with the exception of dental care and chronic diseases.

Článek 40

1. Přijímající smluvní strana poskytne pro kandidáty na stipendijní pobyty podle článků 6 a 7 formuláře přihlášek.

2. Vysílající smluvní strana zašle vyplněné žádosti kandidátů o stipendia podle článku 6 přijímající smluvní straně nejpozději do 1. ledna každého roku. Pro účast na Letní škole slovanských studií v České republice a na kursu ULPAN v Izraeli podle článku 7 budou zaslány žádosti kandidátů do 15. dubna. Do 1. června přijímající smluvní strana sdělí vysílající smluvní straně své stanovisko k předloženým návrhům.

Článek 41

Česká strana poskytne izraelským držitelům stipendií přijatým podle článku 6 odst. 1:

- a) studium za stejných podmínek jako občanům České republiky,
- b) měsíční stipendium podle platných předpisů České republiky. V současné době činí stipendium pro absolventy bakalářských studijních programů částku 5 000,-Kč měsíčně a pro absolventy magisterských studijních programů a studenty doktorských studijních programů částku 5 500,- Kč měsíčně,
- c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích za stejných podmínek, jaké mají občané České republiky,
- d) možnost stravování ve vysokoškolských menzách za stejných podmínek, jaké mají občané České republiky,
- e) nutnou a neodkladnou zdravotní péči v případě náhlého onemocnění nebo úrazu v době pobytu (kromě stomatologické péče a péče při chronických nemocích).

Článek 42

Izraelská strana poskytne českým držitelům stipendií přijatým podle článku 6 odst. 2:

- a) měsíční stipendium v částce 600 USD (v šekelích), na dobu osmi měsíců (jeden akademický rok),
- b) zdravotní pojištění kromě stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

Článek 43

1. Česká strana poskytne izraelským účastníkům Letní školy slovanských studií ubytování, stravování, kapesné, uhradí zápisné, exkurze a poskytne zdravotní péči v nezbytně nutném rozsahu v případě náhlého onemocnění nebo úrazu s výjimkou stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

2. The Israeli Party shall provide Czech participants in the Summer Course of the ULPAN Language School, free tuition, living expenses in accordance with the conditions of the language school, health insurance with the exception of dental care and chronic diseases.

Article 44

1. The Czech Party as the Receiving Party shall provide individuals received under Articles 8, 10 and 20 with the following:

- a) accommodation at a hotel of at least three-star category;
- b) daily allowance according to the valid legal regulations of the Czech Republic. Currently, the daily allowance amounts to CZK 380 per day.

2. The Israeli Party as the Receiving Party shall provide individuals received under Articles 8, 10 and 20 with following:

the sum of USD 120 per day (in Israeli Shekels) to cover all expenses.

Article 45

The Parties undertake to pay the approved amounts to individuals sent to the partner country under Articles 8, 10, 20 of this Programme immediately upon their arrival in the state of Receiving Party.

Culture

Article 46

The exchange of experts sent out by the Ministry of Culture of the Czech Republic (Articles 21-36):

1. The Sending Party shall cover the travel expenses to the predetermined destination in the state of the Receiving Party and back.

2. The Receiving Party shall cover:

- a) travel within the territory of its state related to the study programme;
- b) health care to the extent that is necessary in the case of a sudden illness or injury (with the exception of dental care and chronic diseases);
- c) accommodation at a hotel of at least three-star category;
- d) board allowance and pocket money for Israeli specialists in agreement with the valid legal regulations of the Czech Republic. The current sum of board allowance and pocket money amounts to CZK 380 per day;
- e) the total sum of USD 120 (in Israeli Shekels) per day for specialists from Czech Republic to cover all expenses.

2. Izraelská strana poskytne českým účastníkům Letního kursu ULPAN bezplatnou výuku, částku k úhradě životních nákladů, v souladu s podmínkami jazykové školy, a zdravotní pojištění s výjimkou stomatologické péče a péče při chronických nemocích.

Článek 44

1. Česká strana jako strana přijímající poskytne osobám přijatým podle článků 8, 10 a 20:

- a) ubytování nejméně v hotelu tříhvězdičkové kategorie,
- b) stravné a kapesné podle platných předpisů České republiky. V současné době činí stravné a kapesné částku 380,- Kč denně.

2. Izraelská strana jako strana přijímající poskytne osobám přijatým podle článků 8, 10 a 20:

částku 120,- USD denně (v izraelských šekelích) k úhradě všech výdajů.

Článek 45

Smluvní strany se zavazují proplatit schválené částky osobám vyslaným podle článků 8, 10 a 20 tohoto Programu ihned po jejich příjezdu do státu přijímající smluvní strany.

Kultura

Článek 46

Výměna osob v gesci Ministerstva kultury České republiky (Články 21 – 36):

1. Vysílající smluvní strana uhradí náklady na cestu do místa určení přijímajícího státu a zpět.

2. Přijímající smluvní strana uhradí:

- a) dopravu po území svého státu vztahující se ke studijnímu programu,
- b) zdravotní péči v nezbytně nutném rozsahu v případě náhlého onemocnění nebo úrazu (kromě stomatologické péče a péče při chronických nemocech),
- c) ubytování nejméně v hotelu tříhvězdičkové kategorie,
- d) stravné a kapesné pro izraelské odborníky podle platných předpisů České republiky. V současné době činí stravné a kapesné částku 380,- Kč denně,
- e) celkovou částku 120,- USD (v izraelských šekelích) denně pro české odborníky k úhradě všech výdajů.

Article 47

Individuals sent out under Articles 21, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32, and 33 of this Programme shall receive the agreed amounts of allowances personally, immediately on arrival in the state of the Receiving Party.

Article 48

Exchanges of exhibitions shall be implemented under the following conditions:

- a) The Sending Party shall cover the cost of transport of exhibits to the predetermined destination in the state of Receiving Party and back as well as the payments for exhibits' insurance during transportation and duration of the exhibition.
- b) The Receiving Party shall cover:
cost of transport of exhibits within its state territory and
costs related to the organisation of the exhibition, including costs
connected with the installation and dismantling of the exhibition.
- c) The Receiving Party shall provide, in accordance with Article 28,
accommodation and board allowances for the specialists (curators)
accompanying the exhibition.

Article 49

1. Proposals for the reception of experts and delegations shall be submitted by the Sending Party to the Receiving Party through diplomatic channels at least six weeks before the planned date of the visit.
2. In the case of projects of exceptional organisational demands, the above mentioned proposals shall be submitted at least ten weeks before the planned date of the visit.

Article 50

The Receiving Party shall inform the Sending Party through diplomatic channels of its position regarding the proposal for the reception of delegates within one month from the delivery of the proposal.

Article 51

All activities realised under this Programme shall be implemented in accordance with the national laws and regulations of the Parties.

Article 52

Individuals sent out under this Programme must have a good command of the language of the receiving country or the English language.

Článek 47

Osoby vyslané podle článků 21, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32 a 33 tohoto Programu obdrží dohodnuté částky peněz osobně, ihned po svém příjezdu do státu přijímající smluvní strany.

Článek 48

Výměny výstav budou realizovány na základě těchto podmínek:

- a) Vysílající smluvní strana uhradí náklady na přepravu exponátů do místa určení přijímajícího smluvního státu a zpět a také platby za pojištění exponátů v průběhu transportu a po dobu trvání výstavy.
- b) Přijímající smluvní strana uhradí náklady na dopravu exponátů na území svého státu a náklady na organizaci výstavy, včetně nákladů spojených s instalací a demontáží výstavy.
- c) Přijímající smluvní strana poskytne v souladu s článkem 28 ubytování a částku na stravování odborníků (kurátorů) doprovázejících výstavu.

Článek 49

1. Návrhy na přijetí odborníků a delegací budou předloženy vysílající smluvní stranou druhé smluvní straně diplomatickou cestou nejpozději šest týdnů před plánovaným datem návštěvy.

2. U projektů, které kladou mimořádné nároky na organizaci, budou výše zmíněné návrhy předloženy nejpozději deset týdnů před plánovaným datem návštěvy.

Článek 50

Přijímající smluvní strana oznámí diplomatickou cestou vysílající smluvní straně své stanovisko k návrhu na přijetí delegáta do jednoho měsíce po přijetí návrhu.

Článek 51

Všechny aktivity a výměny uskutečňované v rámci tohoto Programu budou realizovány v souladu se zákony a právními předpisy smluvních stran.

Článek 52

Osoby vyslané podle tohoto Programu musí ovládat jazyk státu přijímající smluvní strany nebo jazyk anglický.

Article 53

This Programme does not preclude the realisation of other activities agreed upon by the two Parties through diplomatic channels.

This Programme comes into force as of the date of signature and shall remain in force until 31st December, 2005.

The negotiations concerning the next Programme will be held in Jerusalem in 2005.

Done in Prague on 11. February, 2003, in two original copies in the English language.

On behalf of the Government of the
Czech Republic

Pavel Cink
Director of the Department
for International Relations
of the Ministry of Education, Youth
and Sport

On behalf of the Government of
the State of Israel

Noah Gal - Gendler
Director of the Department for Cultural
and Scientific Cooperation
of the Ministry of Foreign Affairs

Článek 53

Tento Program nevylučuje realizaci jiných aktivit, pokud budou schváleny smluvními stranami diplomatickou cestou.

Tento Program vstoupí v platnost dnem podpisu a bude platný do 31. prosince 2005.

Jednání o příštím programu se bude konat v Jeruzalémě v roce 2005.

Dáno v Praze dne 11. února 2003 ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce.

Za vládu České republiky
PhDr. Pavel Cink v. r.
ředitel odboru zahraničních vztahů
Ministerstva školství, mládeže
a tělovýchovy

Za vládu Státu Izrael
Noah Gal - Gendler v. r.
ředitel odboru pro kulturní
a vědeckou spolupráci
Ministerstva zahraničních věcí



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 272 952 603 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2003 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Pořtí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Na Florenci 7–9, tel.: 606 603 946, e-mail: prodejna.zakonu@moraviapress.cz, PROSPEKTRUM, Na Pořtí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrboholská 1404/104, Donáška tisku, s. r. o., Slovinská 991/31; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 603 866, fax: 475 603 877, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšší v době od zaedívání předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 519 305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Reditelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.